

УДК 81'373.46:61

О.И. Степанова,
аспирант кафедры прикладной лингвистики БГУ

НАЗВАНИЯ НОЗОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ТЕОРИИ НОМИНАЦИИ

Нозология (от греч. *nosos* – болезнь и *logos* – учение) – раздел медицины, изучающий виды заболеваний и их классификацию [1, с. 1002]. Структурной единицей нозологии является нозологическая единица – определенная болезнь, выделенная на основе установленной этиологии и патогенеза и (или) характерной клинко-морфологической картины; единица номенклатуры и классификации болезней [2, с. 556]. Все названия нозологических единиц образуют систему нозологических терминов и входят в состав макротерминосистемы «Медицинская терминология». В настоящей статье мы обратимся к описанию собственно наименований нозологических единиц (нозологических терминов) с точки зрения теории номинации.

Под номинацией понимается «наречение предметов и ситуаций с помощью языковых средств, закрепление за определенным референтом того или иного специального знака» [3, с. 6]. По мнению Е.С. Кубряковой, номинация представляет собой комплексный речемыслительный процесс, имеющий логико-гносеологические, психологические, биологические, социальные, физиологические и, наконец, чисто языковые основания. Являя собой процесс выделения и осмысления обозначаемого предмета или события, а также результат этого процесса, номинация выступает одновременно и как продукт классификационно-познавательной деятельности человека в выбранной области знания или общественного опыта, и как продукт деятельности речевой, языковой [3, с. 6]. Исследователи (Е.С. Кубрякова [3], Т.Г. Трофимович [4], Л.А. Шкатова [5]) номинативных процессов в языке акцентируют внимание на связи акта номинации и сознания, что предполагает рассмотрение именования в рамках речемыслительной деятельности человека как ономазиологического процесса, то есть исследование языковых единиц с точки зрения выражаемого понятия. Данный подход отождествляет ономазиологические и номинативные процессы и рассматривает ономазиологию как теорию номинации. Теория номинации способствует раскрытию современной антропоцентрической парадигмы лингвистики, поскольку путь анализа языковых единиц от содержания к форме позволяет исследовать человека в «зеркале» языка.

Корпус анализируемого нами фактического материала в настоящий момент составляет 4300 наименований нозологических единиц, полученных методом сплошной выборки из «Международной статистической классификации болезней и проблем, связанных со здоровьем десятого пересмотра» [6], «Большого словаря медицинских терминов» В.Д. Федотова [2], толковых словарей медицинских терминов [7–8], а также из ряда специализированных словарей по различным медицинским дисциплинам [9–10].

Структура нозологического термина, как и структура любого термина, двучленна. В ней можно выделить план содержания – поле «Логоса», и план выражения – поле «Лексиса» [11] (или, согласно терминологии Г. Рондо, означаемое и означающее [12, с. 15]). План содержания нозологического термина – это научное медицинское понятие о болезни (или патологическом состоянии) человека (*легионеллез, волчанка, цинга, слоновая болезнь, болезнь «ползучей кожи», туляремия, ботулизм, дифтерия, лептоспироз* и др.).

План выражения нозологического термина – это слово, звуковая оболочка.

По мнению Г.О. Винокура, «в роли термина может выступить всякое слово, термины – это не особые слова, а только слова в особой функции» [13, с. 5]. Функция любого термина, в том числе и нозологического, – называть научное понятие, в то время как функция обычного слова – именовать обыденное или наивное представление. Вышесказанное отражает специфику именно терминологической номинации. Термин и слово объективируют явления разных уровней мыслительной деятельности человека: с одной стороны – научное мышление, с другой – бытовое оперирование представлениями.

В корпусе анализируемого нами материала можно встретить несколько сосуществующих наименований одного заболевания: например, *кандидоз и молочница, туберкулез и чахотка, артралгия и ломота, паротит и свинка, гемморрой и почечуй, остеомиелит и костоеда, гангрена и «антонов огонь»* и т. д. С одной стороны, это собственно названия нозологических единиц (нозологические термины), зафиксированные в различных медицинских словарях и т. п. (*кандидоз, туберкулез, ар-*

тралгия, паротит, аневризма аорты, пелиоз печени, себорея головы, остеопетроз и др.). В нашем корпусе их насчитывается 4206 единиц. С другой – так называемые народные наименования (молочница, чахотка, ломота, свинка, почечуй, столбняк, костоеда, косолазие, «куриная слепота», «антонов огонь» и др.) – 94 единицы соответственно. Причина возникновения нескольких названий (народного наименования и нозологического термина) одного объекта, на наш взгляд, часто заключается в различии степени восприятия и осозна-

ния носителем языка номинируемого объекта и, как следствие, появление и фиксация в языке наименований на разных этапах познания номинируемой действительности. Сравним потенциальный ментальный процесс формирования нозологического понятия и его объективации посредством народного наименования заболевания и нозологического термина. В качестве примера рассмотрим народное наименование нозологической единицы *слоновость* и нозологические термины *лимфедема* и *филяриоз* (рисунок).

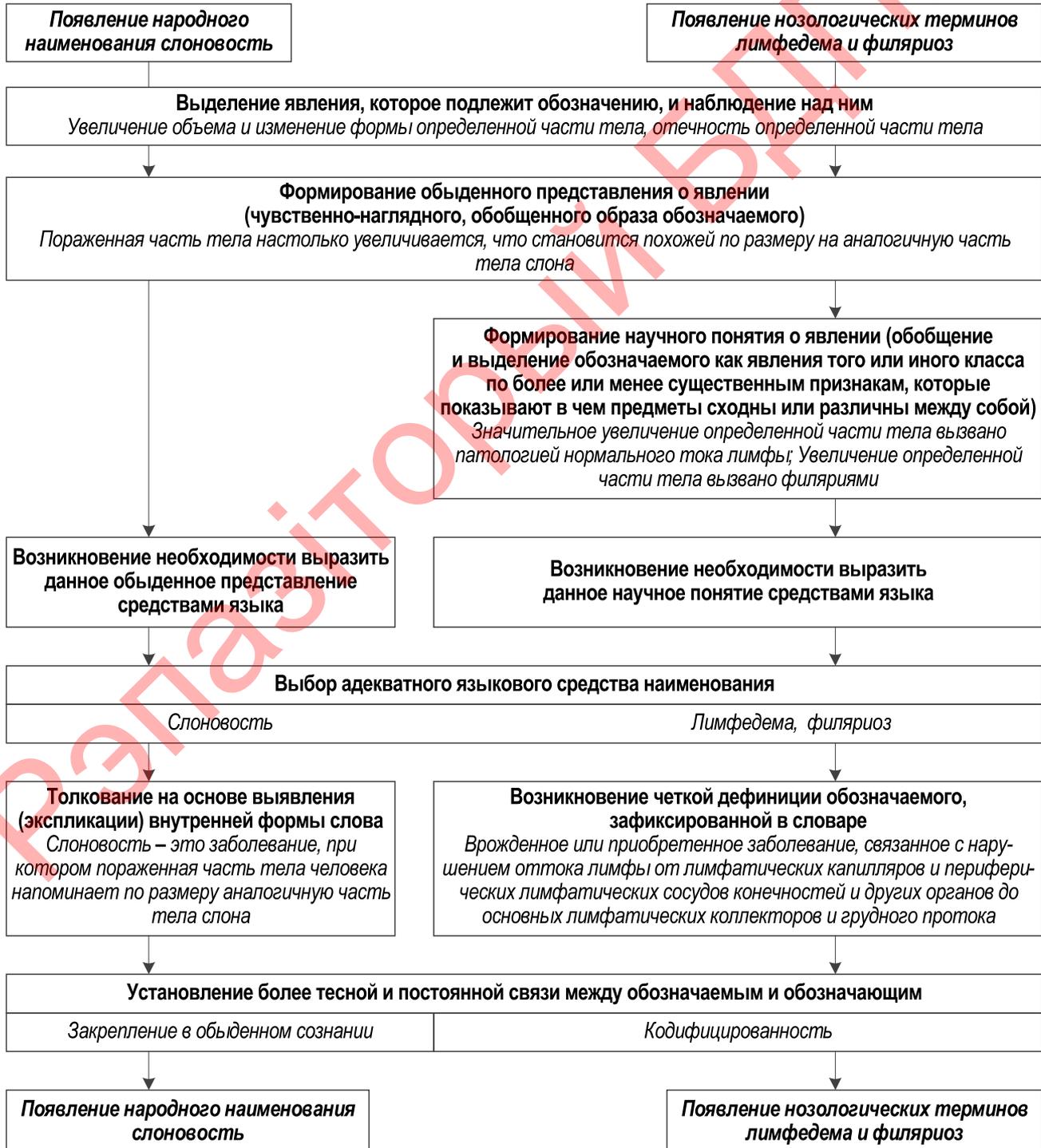


Рисунок – Потенциальный ментальный процесс появления народного наименования и нозологического термина

Таким образом, народное название *слоновая болезнь* (или *слоновость*) акцентирует внимание на внешних изменениях, которые происходят с телом человека, страдающего данным заболеванием. При слоновой болезни происходит значительное увеличение в размерах какой-либо части тела, чаще всего ноги или наружных половых органов (мошонка, половые губы). Таким образом, огромный размер части тела человека (пораженного органа) внешне напоминает аналогичную часть тела слона, что и становится основанием для названия болезни.

Медики именуют *слоновую болезнь лимфедемой* (Lymphedema от лат. «limpha» – «чистая вода» и «oedema» – «отек») – это международный нозологический термин, обозначающий хронический и часто прогрессирующий отек мягких тканей конечности вследствие нарушения пропускной способности лимфатического русла, который со временем приводит к развитию фиброзных изменений кожи и подкожной клетчатки.

Эту же болезнь также называют *филяриозом*. Филлярии (Filariidae) – нитчатки, семейство паразитических круглых червей. Именно этот гельминт вызывает у человека филляриоз, или слоновую болезнь. Происходит это в том случае, когда филлярии поселяются в лимфатических сосудах и вызывают их воспаление.

Оба названия (*лимфедема* и *филяриоз*) возникли вследствие научного изучения явления.

Как следует из приведенного выше рисунка, фиксация в языке народного понятия *слоновость* произошла тогда, когда у носителя языка появилось четкое обыденное представление об обозначаемом. Клинические термины *лимфедема* и *филяриоз* возникли, когда явление было осознано, квалифицировано специалистами и появилась необходимость зафиксировать его именно как научное понятие в соответствующих медицинских словарях, энциклопедиях и т. п.

Помимо этого, на наш взгляд, нозологический термин от народного наименования могут отличать: 1) принадлежность нозологического термина к специальной области знаний – нозологии; 2) конвенциональность (ученые-исследователи целенаправленно создали этот термин и договорились пользоваться именно им для обозначения определенного понятия); 3) кодифицированность (фиксация нозологического термина в медицинской научной литературе, например, «Международной статистической классификации болезней и проблем, связанных со здоровьем», медицинских словарях и т. п.); 4) наличие у термина дефиниции; 5) способность нозологического термина объективировать научную, а не обыденную картину мира. Наглядно проиллюстрируем это с помощью таблицы.

Анализ фактического материала показывает, что в основу народного наименования могут быть положены обыденные представления (не противоречащие научным), например *слоновость* (см. рисунок), и наивные (противоречащие научным) представления носителей языка об окружающем мире. Так, в настоящее время для обозначения одного из видов расстройства сна, при котором люди совершают какие-либо действия, находясь в спящем состоянии, используются номинации *лунатизм* и *сомнамбулизм*. При этом *лунатизм* является народным наименованием, в то время как *сомнамбулизм* зафиксирован в «Международной статистической классификации болезней и проблем, связанных со здоровьем, десятого пересмотра» [6] и, следовательно, является нозологическим термином. Очевидно, что в основу наименования *лунатизм* (от латинского «luna» – «луна») положены наивные представления людей о том, что данное расстройство сна вызвано влиянием, которое оказывает на психику человека лунный свет. Термин же *сомнамбулизм* восходит к латинскому «sompnus» со значением – «сон» и «ambulo» – «хожу, брожу» и указывает на симптом, проявление данного заболевания – больные сомнамбулизмом ходят во сне.

Таблица – Отличия нозологического термина от народного наименования

Нозологический термин	Народное название
Принадлежность к специальной области знания – нозологии	–
Создатель – ученый-исследователь, специалист	Создатель – «неспециалист»
Конвенциональность	–
Целенаправленное возникновение	Спонтанное, случайное возникновение
Фиксация в медицинской научной литературе	Закрепление в обыденном (наивном) сознании
Наличие четкой дефиниции	Отсутствие четкой дефиниции
Объективирует научную картину мира	Объективирует обыденную или наивную картины мира

Или, например, *волчья пасть* – врожденная деформация, представляющая собой расщепление тканей твердого и мягкого нёба, при котором имеется сообщение между ротовой и носовой полостью. Народное название этого врожденного дефекта верхнего нёба пришло из средних веков, когда рождение ребенка с подобной патологией считалось признаком того, что его родители (чаще мать) имеют отношение к нечистой силе.

Таким образом, номинации *лунатизм* и *волчья пасть* представляют наивные знания людей об окружающем мире и, следовательно, репрезентируют наивную картину мира.

В заключение представим основные выводы. Изучение наименований нозологических единиц с точки зрения теории номинации перспективно, поскольку дает возможность описать потенциальные пути появления в языке нозологического термина и народного наименования. Ментальный процесс возникновения нозологического термина предполагает не только формирование обыденного представления об обозначаемом явлении, но обязательно включает в себя этапы научного осмысления понятия, закрепление за данным конвенциональным термином четкой дефиниции и фиксацию названия в научной литературе. Появление в языке народного наименования не предполагает наличия этапа научного осмысления понятия и закрепления за данным названием определенной дефиниции.

Изучение внутренних процессов появления лексических единиц показывает, что корпус анализируемого фактического материала неоднороден и в нем выделяются: 1) нозологические термины (*гонорея, тромбофлебит, паротит, гемералопия, ветряная оспа, лимфангит, плеврит, энхондроматоз* и др.), которым присущи те же признаки, что и терминам любой другой макротерминосистемы; 2) народные наименования (*падучая, куриная слепота, заячья губа, ветрянки, пузырьчатка* и др.). Среди народных наименований выделяется группа названий, которые объективируют обыденную картину мира (*слоновость, краснуха, желтуха, грудница, «сучье вымя», короста, заушница* и др.) и группа названий, которые вербализуют наивную картину мира (*лунатизм, волчья пасть* и др.).

Следует заметить, что многие народные названия со временем стали нормативными и вошли в словари медицинских терминов [2; 6; 9–10] (например, *молочница, рожа, чесотка, водянка, пузырьчатка, крапивница, желтуха, столбняк* и др.).

ЛИТЕРАТУРА

1. Кузнецов, С.А. Большой толковый словарь русского языка / С.А. Кузнецов. – СПб.: Норинт, 2000. – 1536 с.
2. Федотов, В.Д. Большой словарь медицинских терминов / В.Д. Федотов. – М.: ЗАО Центрполиграф, 2007. – 959 с.
3. Кубрякова, Е.С. Части речи в ономаσιологическом освещении / Е.С. Кубрякова. – М.: Наука, 1978. – 115 с.
4. Трофимович, Т.Г. Типы предметных наименований в языке старорусской деловой письменности: монография / Т.Г. Трофимович. – Минск: БГПУ, 2003. – 224 с.
5. Шкатова, Л.А. Развитие ономаσιологических структур (на примере наименования лиц по профессии в русском языке) / Л.А. Шкатова. – Иркутск: Изд-во Иркутского ун-та, 1984. – 152 с.
6. Международная статистическая классификация болезней и проблем, связанных со здоровьем, десятого пересмотра [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.mkb10.ru>. – Дата доступа: 09.12.2013.
7. Большой толковый медицинский словарь (Oxford): в 2 т. / Г.Л. Билич [и др.]; под ред. проф. Г.Л. Билича. – М.: Вече, 2001. – 592 с. – т. 1.
8. Радзевич, А.Э. Краткий толковый словарь медицинских терминов / А.Э. Радзевич, Ю.А. Куликов, Е.В. Гостева. – М.: МЕДпресс-информ, 2004. – 368 с.
9. Зубкова, Е.В. Краткий словарь клинических терминов / Е.В. Зубкова. – М.: Медгиз, 1959. – 127 с.
10. Кабак, С.Л. Краткий медицинский словарь / С.Л. Кабак, Д.И. Романовский. – Минск: Новое знание, 2004. – 736 с.
11. Реформатский, А.А. Что такое термин и терминология / А.А. Реформатский. – М.: Наука, 1959. – 15 с.
12. Rondeau, G. Introduction a la terminologie / G. Rondeau. – Montreal: Presses Universitaires, 1980. – 227 p.
13. Винокур, Г.О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии / Г.О. Винокур // Труды Московского института истории, философии и литературы; под ред. М.В. Сергиевского, Д.Н. Ушакова, Р.О. Шор. – М., 1939. – Т. 5. – С. 3–54.

SUMMARY

The article deals with a description of disease nominations in the Russian language from the point of the notions they verbalize. The differentiated approach to the names of nosological units lets the author of the article to differentiate nosological terms and people's nomination as various ways of objectivization of the same mental forms. Usage and analysis of a great number of lexical facts give an opportunity to present potential mental process of appearance of the above mentioned lexical units in the Russian language. Characteristic features of a term and people's nomination are described from the point of nomination theory. The analysis of nosological units from content to form lets the author of the article to identify a group of people's nomination that verbalized naive picture of the world and everyday picture of the world, and a group of nosological terms objectifying scientific world picture.

The article is of interest for those who do researches within onomasiological approach to lexical units study in general, and terms in particular.

Поступила в редакцию 03.01.2014 г.